

HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS az Elefántcsontparti Köztársaság és az Európai Közösség között

Az ELEFÁNTCSONTPARTI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Elefántcsontpart,

egyrésztől, és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: Közösség,

másrésztől,

a továbbiakban együtt: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és Elefántcsontpart közötti – különösen a cotonoui megállapodás keretében megvalósuló – szoros munkakapcsolatot, és a Felek e kapcsolat elmélyítésére irányuló kölcsönös óhaját,

FIGYELEMBE VÉVE a két Fél azon kívánságát, hogy az együttműködés révén előmozdítsa a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének rendelkezéseire,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazzák az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (a továbbiakban: ICCAT) által meghozott határozatokat és ajánlásokat,

TUDATÁBAN a felelősségteljes halászat vonatkozásában a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmére és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekük szerint együttműködjenek a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan – akár együttesen, akár külön-külön folytatott – kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek kiegészítik egymást, biztosítva a szakpolitikák összehangoltságát, valamint az erőfeszítések szinergiáját;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a Felek e célból párbeszédet kezdenek az Elefántcsontpart kormánya által elfogadott halászati ágazati politikáról, az e politika hatékony végrehajtását biztosító megfelelő eszközök azonosításáról, valamint hogy e folyamatba bevonják a gazdasági szereplőket és a civil társadalmat,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a közösségi hajók által Elefántcsontpart vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat bevezetéséhez nyújtandó közösségi támogatás irányadó szabályait és feltételeit,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést folytassanak olyan vegyes vállalatok létrehozása és fejlesztése útján, amelyekben mindkét Fél vállalkozásai érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Tárgy

E megállapodás a következők tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

— gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban, amelynek célja a felelősségteljes halászat előmozdítása Elefántcsontpart halászati övezeteiben a halászati erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítása érdekében, valamint Elefántcsontpart halászati ágazatának fejlesztése,

— a közösségi halászhajók Elefántcsontpart halászati övezeteibe történő bejutásának feltételei,

— az Elefántcsontpart halászati övezeteiben folytatott halászat ellenőrzésének módjaira vonatkozó együttműködés, a fenti szabályok és feltételek betartásának, a halászati erőforrások védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem biztosítására,

— a vállalkozások közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági, és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „elefántcsontparti hatóságok”: a halászati erőforrásokért felelős minisztérium;
- b) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;
- c) „Elefántcsontpart halászati övezete”: a halászat tekintetében Elefántcsontpart felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizek;
- d) „halászhajó”: bármely olyan hajó, amelyet az élő vízi erőforrások kereskedelmi célú kiaknázására szereltek fel;
- e) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- f) „vegyes bizottság”: a Közösség és Elefántcsontpart képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait e megállapodás 9. cikke ismerteti;
- g) „átrakodás”: a halászhajón található fogás egy részének vagy egészének áttétele egy másik halászhajóra a kikötőben vagy a kikötőn kívül;
- h) „rendellenes körülmények”: természeti jelenségeken kívüli olyan körülmények, amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk, és amelyek akadályozzák a halászati tevékenységek folytatását Elefántcsontpart vizein;
- i) „AKCS-tengerészek”: a cotonoui megállapodást aláíró nem európai országokból származó valamennyi tengerész. Ennek alapján az elefántcsontparti tengerészek AKCS-tengerészeknek számítanak.

3. cikk

Az e megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

- (1) A Felek vállalják, hogy az övezetben halászó különböző flottákra a megkülönböztetés tilalmának elvét alkalmazva az elefántcsontparti vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot, a földrajzi régióban lévő fejlődő országok között megkötött megállapodások sérelme nélkül, a kölcsönös halászati megállapodásokat is beleértve.
- (2) A Felek együttműködnek az elefántcsontparti kormányágazati halászati politikájának végrehajtása érdekében, és e

célből politikai párbeszédet kezdenek a szükséges reformokról. A Felek az e területet érintő intézkedések elfogadása előtt konzultálnak egymással.

(3) A Felek az e megállapodás alapján – akár közösen, akár egyoldalúan – végrehajtott intézkedések, programok és fellépések előzetes, kísérő és utólagos értékeléseinek elvégzésében is együttműködnek.

(4) A Felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi irányítás elveivel összhangban hajtják végre, figyelemmel a halászati erőforrások állapotának megőrzésére is.

(5) Az AKCS-országbeli tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely teljes mértékben alkalmazandó a megfelelő szerződésekre és a munkavégzés általános feltételeire. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetés kizárására vonatkozik.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás időtartama alatt a Közösség és Elefántcsontpart törekednek arra, hogy figyelemmel kísérjék az elefántcsontparti halászati övezet erőforrásainak állapotában bekövetkező változásokat.

(2) A Felek az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények fényében konzultálnak a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben – egy tudományos értekezlet után és közös megegyezéssel – a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására vonatkozó intézkedéseket fogadjanak el.

(3) A Felek vállalják, hogy akár közvetlenül – szubregionális szinten –, akár az érintett nemzetközi szervezetek keretében konzultációt folytatnak az Atlanti-óceán élő erőforrásainak kezelése és védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

A közösségi hajók hozzáférése az Elefántcsontpart vizein lévő halászerületekhez

(1) Elefántcsontpart vállalja, hogy e megállapodással összhangban – ideértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – halászati övezetében a közösségi hajók számára engedélyezi halászati tevékenységek végzését.

(2) Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre Elefántcsontpart hatályos törvényei és rendelkezései vonatkoznak. Az elefántcsontparti hatóságok értesítik a Közösséget e jogszabályok bármilyen módosításáról.

(3) Elefántcsontpart vállalja, hogy minden szükséges intézkedést meghoz a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős elefántcsontparti hatóságokkal.

(4) A Közösség vállalja, hogy megtesz minden szükséges lépést annak érdekében, hogy hajói megfeleljenek e megállapodás rendelkezéseinek és az Elefántcsontpart joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak.

6. cikk

Engedélyek

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás és a hozzá csatolt jegyzőkönyv keretében az elefántcsontparti hatóságok által kiállított halászati engedély birtokában halászhatnak Elefántcsontpart halászati övezetében.

(2) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési módokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) A Közösség pénzügyi ellentételezést nyújt Elefántcsontpartnak a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított feltételekkel összhangban. Ezt az egyszeri ellentételezést két elem alapján kell meghatározni, nevezetesen:

- a) a közösségi hajók hozzáférése a Elefántcsontpart vizeihez és halászati erőforrásaihoz, és
- b) közösségi pénzügyi támogatás az elefántcsontparti vizeken a felelősségteljes halászatra és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására irányuló nemzeti politika kidolgozására.

(2) A pénzügyi ellentételezésnek a fenti (1) bekezdés b) pontjában említett elemét a Felek által közös megegyezéssel és a jegyzőkönyvben megállapított rendelkezéseknek megfelelően kijelölt, az elefántcsontparti kormány által meghatározott halászati ágazati politika keretében elérendő célok, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programozás függvényében határozzák meg.

(3) A Közösség által nyújtott pénzügyi ellentételezés kifizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összeg következő okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:

- a) rendellenes körülmények;
- b) a közösségi hajóknak odaítélt halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő csökkentése az érintett állományokra vonatkozó gazdálkodási intézkedések révén, amelyeket a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján szükségesnek ítélnék az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében;
- c) a közösségi hajóknak megadott halászati lehetőségek növekedése a Felek közös megegyezésével, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján az erőforrások állapota azt lehetővé teszi;
- d) az elefántcsontparti halászati ágazati politika végrehajtására nyújtandó közösségi pénzügyi támogatás feltételeinek újraértékelése, amennyiben a Felek által megállapított éves és többéves programozás eredményei azt indokolják;
- e) e megállapodásnak a 13. cikk rendelkezései szerinti felmondása;
- f) e megállapodás alkalmazásának a 12. cikk rendelkezései szerinti felfüggesztése.

8. cikk

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők között és a civil társadalom szintjén

(1) A Felek ösztönzik a gazdasági, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. A Felek az e célból esetlegesen meghozandó különféle intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A Felek vállalják, hogy előmozdítják a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására és feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A Felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházás-fejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a Felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

(4) A Felek különösen a közös érdekeket képviselő vegyes vállalatok létrehozását ösztönzik az elefántcsontparti és közösségi jogszabályok szigorú betartása mellett.

9. cikk

Vegyes bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának figyelemmel kísérésére és ellenőrzésére vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

- a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése és különösen a 7. cikk (2) bekezdésében említett éves és többéves programozás meghatározása, illetve végrehajtásának értékelése;
- b) a kölcsönös érdekebe tartozó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;
- c) fórumként való eljárás az e megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- d) szükség esetén a halászati lehetőségek és következképpen a pénzügyi ellentételezés mértékének újraértékelése;
- e) bármely más, a Felek által kölcsönösen megállapított feladat.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer, a Közösségben és Elefántcsontparton felváltva ülésezik, és az üléseken az annak otthont adó Fél elnököl. Bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

10. cikk

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt Elefántcsontpart területén.

11. cikk

Időtartam

E megállapodás a hatálybalépésének napjától számított 6 évig alkalmazandó és a megállapodás hallgatólággosan további 6 éves

időszakokra megújítható, kivéve ha azt a 13. cikkel összhangban fel nem mondják.

12. cikk

Felfüggesztés

(1) E megállapodás alkalmazása a Felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében meglévő súlyos nézeteltérés esetén. A felfüggesztéshez az érintett Fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról. Ezen értesítés kézhezvétele után a Felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken.

13. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik Fél felmondhatja olyan súlyos körülmények fennállása esetén, mint például az érintett állományok leépülése, annak megállapítása, hogy a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása csak korlátozott mértékben valósítható meg, vagy a Felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) Az érintett Fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejárató időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik Felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) A (2) bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

14. cikk

Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

*15. cikk***A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései**

Az elefántcsontparti vizeken működő közösségi halászhajók tevékenységeire az Elefántcsontparton alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak e megállapodás, a jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.

*16. cikk***Hatályon kívül helyezés**

Hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi az Európai Gazdasági Közösség és Elefántcsontparti Köztársaság

között létrejött, az elefántcsontparti part menti halászatról szóló, 1990. december 19-én hatályba lépett megállapodást, és annak helyébe lép.

*17. cikk***Hatálybalépés**

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, és azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek írásban értesítik egymást az elfogadásához szükséges belső eljárásuk befejezéséről.